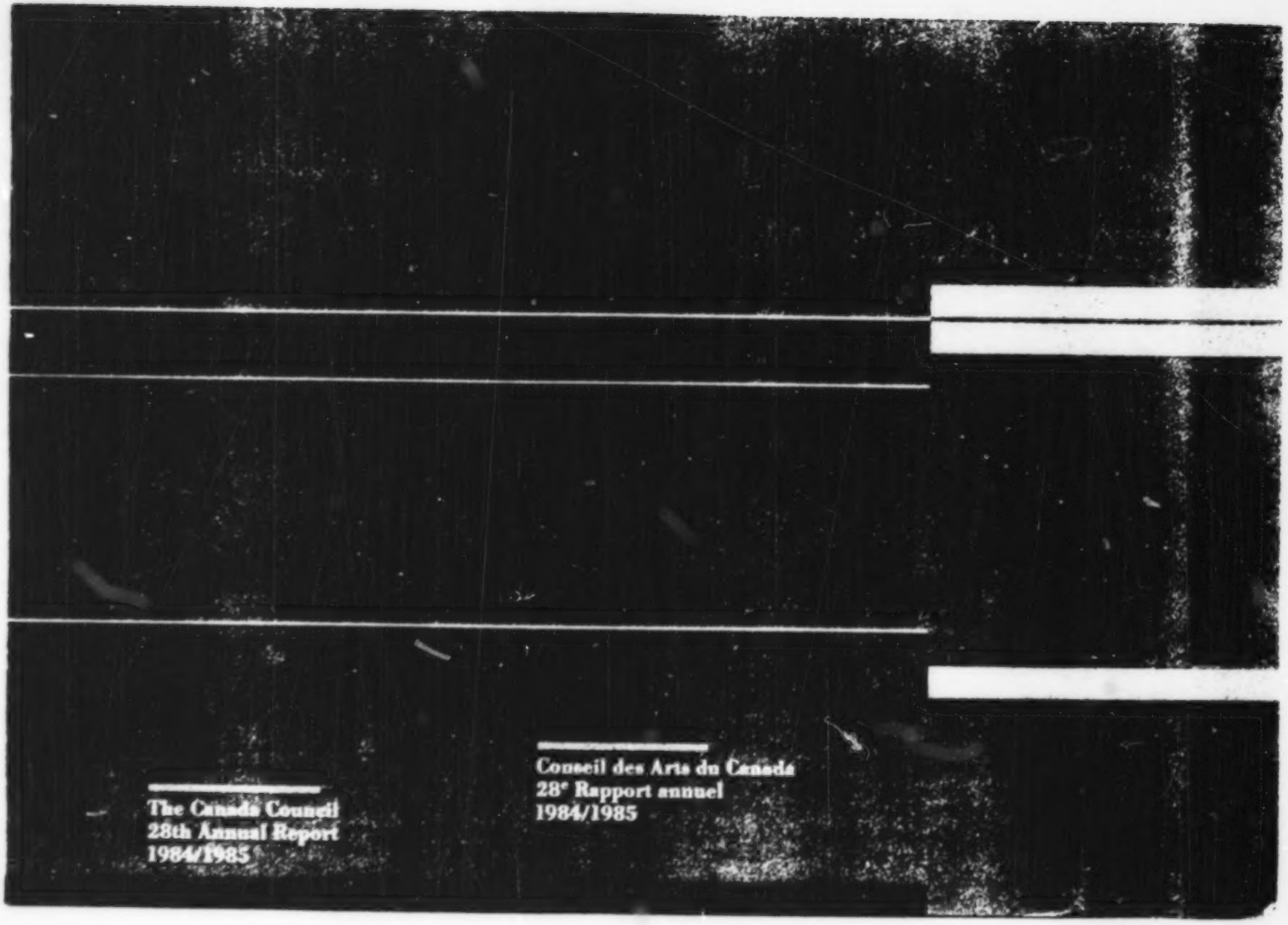
The Canada Council
28th Annual Report
1984/1985
Conseil des Arts du Canada
28e Rapport annuel
1984/1985

The Canada Council	**Conseil des Arts du Canada**	**3**
Chairman's Report	**Rapport de la présidente**	**6**
Selected Canada Council Publications	**Choix de publications du Conseil des Arts du Canada**	**15**
Finances	**Finances**	
Introduction	Introduction	17
Financial Statements	États financiers	19

Table of Contents

Table des matières

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes audited financial statements and a review of the year's activities in Council programs.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, will be published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Service.

The Canada Council
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les états financiers apurés et une revue des activités.

Le Conseil prépare également un Supplément dans lequel sont consignées toutes les bourses et subventions attribuées durant l'exercice ainsi que le nom des bénéficiaires et une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce Supplément sera publié durant l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts.

Conseil des Arts du Canada
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." It offers a wide-ranging program of financial assistance and special services to individuals and organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO and has some responsibility for promoting Canadian culture abroad.

The Council is headed by a board consisting of 21 members, who are appointed by the Government of Canada. The board meets four times a year. Its decisions on policies, programs, and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government of Canada. The Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of an Arts Advisory Board,* Disciplinary Advisory Committees, and artists and arts-related professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and in juries and selection committees. The Council also works in close cooperation with federal

Créé en 1957 par une loi du gouvernement fédéral, le Conseil des Arts du Canada a pour mission principale de favoriser la vie artistique au Canada. Il offre aux artistes et aux organismes artistiques un ensemble de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'UNESCO et joue un certain rôle dans la diffusion de la culture canadienne à l'étranger.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de 21 membres, nommés par le gouvernement du Canada. Ce conseil se réunit quatre fois par an. Ses décisions sont exécutées par un personnel à la tête duquel se trouvent un directeur et un directeur associé, l'un et l'autre nommés par le gouvernement du Canada. Le Conseil des Arts travaille en étroite liaison avec la Commission consultative des arts,* les Comités consultatifs des disciplines artistiques et des représentants des divers milieux artistiques du pays. Ceux-ci sont consultés à titre individuel ou comme membres de jurys et de comités de sélection. De plus, le Conseil a des échanges

and provincial cultural agencies and with the Bureau of International Cultural Relations of the Department of External Affairs.

The Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and reported to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from a $50 million Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council also has received substantial amounts in private donations and bequests, usually for specific purposes.

As a result of budget cuts, the Arts Advisory Board ceased to exist 5 December 1984.

suivis avec les organismes culturels fédéraux et provinciaux et avec le Bureau des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures.

Ce Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement, par l'entremise du ministre des Communications, et témoigne de temps à autre devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et soumis au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que, chaque année, lui vote le Parlement. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé et réservés, dans la plupart des cas, à des fins particulières.

En raison des réductions budgétaires, la Commission consultative des Arts a dû cesser ses activités le 5 décembre 1984.

The Canada Council

Conseil des Arts du Canada

Members *as of 31 March 1985*

Membres *au 31 mars 1985*

Maureen Forrester
Chairman
présidente

Jean-Jacques Fortier
Vice-Chairman
(until 18 November 1984)
vice-président
(jusqu'au 18 novembre 1984)

Jacques E. Lefebvre
Vice-Chairman
(from 21 December 1984)
vice-president
(depuis le 21 décembre 1984)

Michèle Bazin
(from 22 March 1985)
(depuis le 22 mars 1985)

Louise Dionne
(from 29 November 1984)
(depuis le 29 novembre 1984)

Gordon Dowsley
(until 29 November 1984)
(jusqu'au 29 novembre 1984)

Peter R. Duffield
(until 14 February 1985)
(jusqu'au 14 février 1985)

Celia Franca

Gerald Fraser
(until 15 April 1984)
(jusqu'au 15 avril 1984)

Marc Gagné

Nicholas Goldschmidt

Marilyn Huband

William Kilbourn
(until 14 February 1985)
(jusqu'au 14 février 1985)

Sandra Lynne LeBlanc
(until 14 February 1985)
(jusqu'au 14 février 1985)

Catherine McKinnon
(from 21 December 1984)
(depuis le 21 décembre 1984)

Patrick O'Flaherty
(until 3 September 1984)
(jusqu'au 3 septembre 1984)

Denyse Patry
(from 21 December 1984)
(depuis le 21 décembre 1984)

S. Penny Petrone
(until 13 February 1985)
(jusqu'au 13 février 1985)

Henry Purdy

Ruth Schiller
(until 14 February 1985)
(jusqu'au 14 février 1985)

Antoine Sirois

Marcel Sormany
(until 12 April 1984)
(jusqu'au 12 avril 1984)

H. Arnold Steinberg
(until 14 February 1985)
(jusqu'au 14 février 1985)

Lorraine Thorsrud
(from 29 November 1984)
(depuis le 29 novembre 1984)

Louise Walsh
(from 21 December 1984)
(depuis le 21 décembre 1984)

Norman Young

Executive Staff *as of 31 March 1985*

Cadres supérieurs *au 31 mars 1985*

Timothy Porteous
Director
directeur

Gilles Lefebvre
Associate Director
directeur associé

Claude Gauthier
Associate Director and Treasurer
(until 28 September 1984)
directeur associé et trésorier
(jusqu'au 28 septembre 1984)

Peter Brown
Assistant Director and Treasurer
(from 1 January 1985)
directeur adjoint et trésorier
(depuis le 1er janvier 1985)

David W. Bartlett
Secretary
secrétaire

Claude Lussier
Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO (until 28 September 1984)
secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO (jusqu'au 28 septembre 1984)

Shirley L. Thomson
Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO (from 1 January 1985)
secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO (depuis le 1er janvier 1985)

When I presented my first *Annual Report* last year, I had been Chairman of the Canada Council for only a few months, but during that time I already had appeared twice before parliamentary committees on behalf of Canadian artists.

During my first appearance, I remember feeling acutely the responsibility of speaking for the artistic community of Canada. On behalf of the board of the Canada Council, I presented a brief to the Standing Committee on Communications and Culture entitled *The Canadian Artist and the Income Tax Act*. The brief contained six recommendations for changes in tax law and practice which would reflect the real conditions in which artists work, and I urged the committee to work for these changes.

Members of the committee were responsive to our appeal on behalf of Canadian artists and published a report at the end of June 1984, which included 31 recommendations for sweeping changes to the tax treatment of artists. The report recognized the special circumstances of artists who may work for years without a "reasonable expectation of profit," but who may be nonetheless steadily developing professionally. Some recommendations did not involve changes to law but only administrative adjustments in the system, which were made in the course of the year.

Chairman's Report

L'année dernière, quand j'ai présenté mon premier *Rapport annuel*, j'étais présidente du Conseil des Arts du Canada depuis tout juste quelques mois, ce qui ne m'avait pas empêchée de parler à deux reprises, au nom des artistes canadiens, devant des comités parlementaires.

La première fois que j'ai paru devant un comité, je me souviens d'avoir ressenti vivement la responsabilité d'être le porte-parole de la communauté artistique du Canada. J'ai, au nom du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, présenté au Comité permanent des communications et de la culture un mémoire intitulé *L'Impôt sur le revenu et les artistes canadiens*. Le mémoire faisait six recommandations de changement à la loi de l'impôt et à la pratique fiscale, de tels changements s'avérant nécessaires pour qu'il soit tenu compte des conditions de travail réelles des artistes. J'ai pressé le comité de préparer la voie de cette réforme.

Les membres du comité furent sensibles à notre appel en faveur des artistes canadiens et, fin juin 1984, ils publièrent un rapport qui énonçait 31 recommandations prévoyant des modifications d'envergure au traitement fiscal réservé jusqu'ici aux artistes. Le rapport admettait que des artistes puissent travailler pendant des années sans avoir de «possibilités raisonnables de profit», tout en progressant régulièrement dans leur profession. Certaines recommandations ne portent pas sur des modifications d'ordre législatif, mais exclusivement sur des ajustements administratifs, lesquels ont été apportés au cours de l'année.

Rapport de la présidente

The new government has borne in mind the recommendations of that committee, and I was pleased to note that the budget speech contained an announcement that Canadian visual artists would be permitted to write off the costs of their inventories. More remains to be done, but I am pleased with the changes.

Another issue that I was confronted with during the first few months of my tenure as Chairman was the inclusion of the Canada Council and other independent cultural agencies in the provisions of the *Financial Administration Act* (Bill C-24), which was designed to strengthen the government's control over the operations of large commercially-oriented crown corporations.

Parliament established the Canada Council in 1957 as an "arm's-length agency" on the advice of the Massey Royal Commission on the Arts, Letters and Sciences (1951). Inclusion of the Council in this bill, which eventually became law, would have overturned the advice of the Massey Commission and indeed of the Federal Cultural Policy Review Committee, whose report (1982) confirmed the findings of the Massey Report.

Moreover, the Council already is fully accountable, under the terms of the *Canada Council Act*, for its expenditures, and it reports to Parliament through the Minister of Communications.

Le nouveau gouvernement n'a pas oublié les recommandations du comité et j'ai constaté avec plaisir que le discours du budget contenait l'annonce que les artistes visuels canadiens seraient autorisés à déduire les coûts de leurs stocks. Même s'il y a encore place pour amélioration, j'accueille néanmoins avec plaisir les mesures annoncées.

Pendant mes premiers mois de présidence, j'ai été mêlée à un autre débat, celui touchant l'extension, au Conseil des Arts du Canada et à d'autres organismes culturels indépendants, du champ d'application de la *Loi sur l'administration financière* (Bill C-24). Le projet de loi prévoyait un renforcement du contrôle du gouvernement sur les activités des grandes sociétés d'État à vocation commerciale.

C'est en 1957 que le Parlement du Canada, suivant l'avis de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences (Commission Massey) en 1951, a crée le Conseil des Arts du Canada en lui conférant un statut d'autonomie. Si le Conseil des Arts avait relevé du projet de loi C-24, devenu loi par la suite, on aurait assisté à un rejet complet de l'avis de la Commission Massey et, tout autant, de celui du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale, dont le rapport de 1982 confirme les conclusions du Rapport Massey.

En outre, le Conseil se trouve être, aux termes de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, pleinement responsable de ses dépenses, et il rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Communications.

Thousands of artists in Canada were opposed to the Council's inclusion in the bill, and their representatives appeared before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates to argue that compromising the Council's independence would compromise the freedom of the arts in Canada, and would diminish the status of every artist and arts group in this country.

A few days after the artists spoke to the committee, I appeared before its members as well, along with other board members and staff of the Canada Council. We presented a brief urging our exclusion from the provisions of Bill C-24.

Parliament was responsive to the representations of artists, arts groups, the Canada Council, and other cultural agencies and amended the bill to exclude the Council, as well as the National Arts Centre, the CBC, and Telefilm Canada (formerly the Canadian Film Development Corporation).

However, in the late fall, the Council found itself in crisis again—the government announced a $3.5 million cut in its 1985-86 budget base. In an emergency meeting on 27 November, the Council decided to cut $1 million in its services and administrative costs as an initial step. The exact amount of the 1985-86 parliamentary appropriation had not yet been announced and reductions in grants and programs had to await a final figure.

Des milliers d'artistes canadiens s'opposèrent à l'inclusion du Conseil des Arts dans la liste des organismes soumis au projet de loi, et leurs représentants se sont fait entendre devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général. Leur crainte était qu'en compromettant l'indépendance du Conseil, on compromettait la liberté des arts au Canada et on abaissait la place de l'artiste et de la communauté artistique au Canada.

Quelques jours après la comparution des artistes devant le Comité, ce fut mon tour d'y prendre la parole, en compagnie d'autres membres du conseil d'administration et du personnel du Conseil des Arts. Nous y présentâmes un document demandant instamment que le Conseil ne soit pas soumis aux dispositions du Bill C-24.

Le Parlement tint compte des observations des artistes, des groupes artistiques, du Conseil des Arts et d'autres organismes culturels, et il modifia le projet de loi de façon à exclure de son champ d'application le Conseil des Arts, ainsi que le Centre national des Arts, Radio-Canada et Téléfilm Canada (auparavant la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne).

Cependant, à la fin de l'automne éclata une nouvelle crise: l'occasion en fut l'annonce, par le gouvernement, d'une réduction de 3,5 millions de dollars de la base budgétaire du Conseil. À une réunion d'urgence tenue le 27 novembre, le conseil d'administration décida, comme mesure initiale, une diminution de un million de dollars de ses dépenses administratives et de services. Le montant exact de l'affectation parlementaire pour 1985-1986

The first set of cuts included cancellation of the toll-free telephone line, termination of fund-raising and subscription advisory services to performing arts organizations, the closure of the Atlantic regional office (later rescinded), the closure of Stanley House in New Richmond, Quebec (used for arts meetings), the suspension of the Arts Advisory Board, a reduction in the services of the Canadian Commission for UNESCO, a reduction of up to 5 per cent in staff, and a reduction in the costs of administering grants programs.

By February 1985, when the government's main estimates were made public, the Council knew it would receive an appropriation of $72 million, a reduction of $600,000 from 1984-85. At its March meeting, the Council was able to approve a budget for arts grants and purchases of $67,490,000, which was $1,100,000 less than the 1984-85 arts budget. In addition to the reduction in our parliamentary appropriation, we had to cope with a decline in income from investments caused by lowered interest rates.

Although the funds available to the Council had not increased at the rate of inflation for many years, this was the first time in the Council's history that we had actually taken a cut. I am deeply concerned about the effects the cut will have on our artists and our audiences. Although

n'avait pas encore été annoncé et les réductions définitives dans les subventions et les programmes ne furent connues que plus tard.

La première série de réductions budgétaires a eu pour conséquence la suppression de la ligne téléphonique sans frais, la cessation des services de conseil en matière de collecte de fonds et d'abonnements, offerts aux organismes d'arts de la scène, la fermeture (annulée par la suite) du Bureau régional de l'Atlantique, la fermeture de la Maison Stanley, à New Richmond, au Québec (où se tenaient des rencontres sur les arts), la suspension de la Commission consultative des Arts, une réduction des services de la Commission canadienne pour l'UNESCO, une réduction du personnel du Conseil jusqu'à concurrence de cinq pour cent des effectifs et une réduction des frais d'administration des programmes de subventions.

Lorsque, en février 1985, le gouvernement a fait connaître son budget des dépenses, le Conseil a appris qu'il recevrait une affectation de 72 millions de dollars, ce qui représente une réduction de 600 000 dollars par rapport au budget de 1984-1985. À sa réunion de mars, le Conseil a été en mesure d'approuver un budget des subventions aux arts et d'achat d'oeuvres d'art de 67 490 000 dollars, soit 1 100 000 dollars de moins que le budget des arts de 1984-1985. Comme si la réduction de l'affectation parlementaire ne suffisait pas, le Conseil a subi une baisse de ses revenus de placements à la suite d'une diminution des taux d'intérêt.

I know we must live within a reduced budget, as many others have to. I am particularly concerned about young artists and new companies just starting their careers.

In the past we have been able to support fledgling careers such as those of pianists Angela Hewitt, Louis Lortie and Jon Kimura Parker. These three young musicians all have won major international piano competitions within the last year, and all have received help from us at crucial points in their development. I hope we will be able to continue to support other artists of the calibre of these talented musicians as they grow in stature.

On an optimistic note, I would like to tell you that we were able to rescind our decision to close the Atlantic regional office. The Council will be moving to new quarters at 99 Metcalfe Street in Ottawa at the end of 1985. The move will result in a substantial reduction of our rental costs, and it was decided to pay the costs of running the Atlantic office from funds saved on rental fees. The office will continue in operation for one year (until 31 March 1986), and its future will be reviewed at the end of 1985. I am happy to say that I was able to host a reception at the Atlantic office on 29 March 1985 which turned out to be a celebration for Atlantic artists instead of a farewell for the staff.

Contemporary Canadian artists will benefit from our move as the new building will include a display space in the lobby for works owned by the Art Bank.

Chairman's Report

Même si les fonds dont le Conseil a disposé n'ont pas augmenté, pendant des années, en proportion du taux d'inflation, les réductions budgétaires qui viennent de lui être imposées sont les premières qu'il ait jamais connues au cours de son histoire. J'ai beaucoup de craintes au sujet des conséquences que les réductions auront sur nos artistes et sur le public. Je sais qu'il nous faut accepter un budget moindre, comme bien d'autres ont à s'y plier; je suis cependant particulièrement préoccupée par les jeunes artistes et les nouvelles compagnies, qui sont au début de leur carrière ou de leurs activités professionnelles.

Dans le passé, nous avons pu aider des pianistes comme Angela Hewitt, Louis Lortie et Jon Kimura Parker, à voler de leurs propres ailes. Ces trois jeunes musiciens ont, l'an dernier, été chacun lauréat d'un grand concours international de piano et ils ont reçu du Conseil un appui à un moment crucial de leur formation. J'espère que nous pourrons continuer à aider d'autres artistes de cette trempe à affermir leur carrière.

Une note plus souriante mérite mention. Le conseil d'administration a pu, en effet, revenir sur sa décision de fermer le Bureau régional de l'Atlantique. Le Conseil déménageant dans de nouveaux locaux, au 99 de la rue Metcalfe, à Ottawa, vers la fin de l'année 1985, il bénéficiera d'une nette diminution des frais de location. Aussi a-t-il décidé d'affecter une partie des économies ainsi réalisées au fonctionnement de son bureau régional, pour une année (jusqu'au 31 mars 1986), la suite étant laissée à une décision qui sera prise à la fin de 1985. J'ai plaisir à dire que j'ai pu, le 29 mars dernier, offrir une

Rapport de la présidente

Another piece of happy financial news had to do with funds the Council has available for use from several generous donors. In September we received a $500,000 gift from the Chalmers family. The donation to the Council, to be called the Jean A. Chalmers Fund, is to be used for projects in the crafts. The Chalmers family announced that it wished "to give crafts a higher level of recognition as an important activity in the arts in Canada." The fund is being administered by the Council's Visual Arts Section, which has incorporated it in its Special Projects Program.

The Council also received good news from the trustees of the Killam Program, which is administered by the Canada Council. Previously, one $50,000 Izaak Walton Killam Memorial Prize had been awarded annually. In the course of the year, the Canada Council, on behalf of the trustees, was able to announce that three $50,000 prizes would be given annually in future — in the natural sciences, medicine, and engineering. In the event, the Killam Selection Committee, confronted with an extraordinary list of distinguished scholars, awarded four prizes for 1985. I presented these prizes in early April to ecologist Pierre Dansereau, medical researcher Phil Gold, mathematician Ralph Gordon Stanton, and engineer Raymond N. Yong.

réception au Bureau régional de l'Atlantique, réception qui fut une fête des artistes de l'Atlantique au lieu de l'adieu du personnel prévu.

Les artistes contemporains canadiens bénéficieront de notre déménagement, car les oeuvres de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil pourront être exposées dans le foyer du nouvel immeuble.

Une autre bonne nouvelle sur le plan financier concerne les fonds que reçoit le Conseil de plusieurs mécènes. En septembre, nous avons obtenu de la famille Chalmers un don de 500 000 dollars qui sert, sous le nom de la Fondation Jean A. Chalmers, à financer des projets d'artisanat d'art. La famille Chalmers a déclaré qu'elle voulait contribuer à faire reconnaître l'artisanat d'art comme une importante activité artistique au Canada. Les fonds sont administrés par le Service des arts visuels du Conseil, dans le cadre de son programme de projets spéciaux.

Le Conseil a en outre appris avec plaisir une récente décision des fiduciaires du Programme Killam, administré par le Conseil des Arts du Canada. Jusqu'ici, un seul Prix commémoratif Izaak-Walton-Killam, d'une valeur de 50 000 $, était accordé annuellement. Pendant l'année, le Conseil des Arts a pu annoncer, au nom des fiduciaires, que trois prix de 50 000 $ seraient dorénavant attribués tous les ans, un, normalement, dans chacun des trois domaines des sciences naturelles, de la médecine et du génie. En raison de la liste exceptionnelle de savants dont il avait à étudier les candidatures, le

The Canada Council also administers the Sylva Gelber Foundation Award, given this year to pianist Yuval Fichman. I am pleased to report that the Sylva Gelber Foundation has given us sufficient funds to make two awards in the coming year. These are given to the most talented candidate under 30 years of age in the "B" grants competitions in music.

I also should like to report that after many years of consideration, the Council decided to start a program of grants to writers of non-fiction. This program held its first competition in October 1984. Despite short notice, 128 applications were considered and 31 grants were made. (Previously, non-fiction writers could apply only to our Explorations Program.)

I have been publicizing this program for writers and other Canada Council programs during my 18-month tenure as Chairman. I spend so much time touring that it has been relatively easy for the staff of the Canada Council to arrange for me to meet artists and representatives of arts groups all across the country. I have met artists of all disciplines and have had frank talks with them about their role in our country's culture and the role of the Canada Council in their lives.

For example, in my first official duty as Chairman, I talked to many Ontario visual artists at an Art Bank display in Toronto on 14 February 1984. That evening,

Chairman's Report

Comité de sélection Killam a décidé d'accorder quatre prix en 1985. J'ai remis ces prix au début d'avril à l'écologiste Pierre Dansereau, au chercheur en médecine Phil Gold, au mathématicien Ralph Gordon Stanton et à l'ingénieur Raymond N. Yong.

Le Conseil des Arts administre aussi le Prix de la Fondation Sylva-Gelber, qui a été remis cette année au pianiste Yuval Fichman. Je suis heureuse de dire que la Fondation Sylva-Gelber nous a donné suffisamment de fonds pour accorder, au cours de l'année qui vient, deux prix aux candidats les plus prometteurs de moins de 30 ans des concours de bourses «B» en musique.

Je tiens aussi à mentionner qu'après de nombreuses années d'étude, le Conseil a décidé de mettre sur pied un programme de subventions aux auteurs d'ouvrages de non-fiction. Le premier concours a eu lieu en octobre 1984 et, en dépit du peu de temps laissé aux candidats, 128 demandes ont été examinées et 31 bourses accordées. (Jusqu'ici, les auteurs d'ouvrages de non-fiction ne pouvaient obtenir une aide que de notre Programme Explorations.)

Je me suis employée à faire connaître ce programme d'aide aux écrivains, ainsi que les autres programmes du Conseil des Arts du Canada, au cours de mes 18 mois de présidence du Conseil. Je suis si souvent en tournée qu'il a été relativement facile pour le personnel du Conseil d'organiser des rencontres avec des artistes et représentants de groupes d'artistes dans tout le pays. J'ai pu parler franchement avec des artistes de toutes disciplines, de leur rôle dans la culture de notre pays et de celui du Conseil des Arts dans leur vie.

Rapport de la présidente

and at subsequent Art Bank displays in Calgary, Montreal, and Vancouver, I exchanged views with artists in other parts of the country.

Although I constantly meet other Canadian musicians in the course of my work, one of my most satisfying encounters this year was with the musicians present at the opening of the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. In my role as Chairman of the Canada Council, I visited the Atelier on 29 January 1985 and met many musicians from Quebec and from other provinces.

The following day I toured the National Theatre School and had the opportunity to observe the good work our young theatre artists and their dedicated teachers are doing. Only six months before I had attended the 10th anniversary celebrations of the Blyth Centre for the Arts and met a number of theatre artists who had received their training at the National Theatre School.

In my tenure as Chairman, I also have taken the opportunity to address women's groups to assure them of the Council's concern that our programs be as accessible to women artists as they are to men. Drawing on my own experience as a woman artist, I have urged women to stimulate the development of new policies by arts organizations, government arts bodies, and arts educational institutions.

In short, my tenure as Chairman has brought me into contact with artists of all descriptions in all parts of the

Chairman's Report

Par exemple, ma première fonction officielle a consisté à adresser la parole aux nombreux artistes visuels de l'Ontario présents à l'exposition de la Banque d'oeuvres d'art qui a eu lieu à Toronto le 14 février 1984. À cette occasion et aux expositions ultérieures de la Banque d'oeuvres d'art à Calgary, Montreal et Vancouver, j'ai pu m'entretenir avec des artistes d'autre régions du pays.

Bien que je sois constamment en rapport avec d'autres musiciens canadiens dans mon travail, j'ai particulièrement apprécié, cette année, ma rencontre avec les musiciens qui assistaient à l'inauguration de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. En ma qualité de présidente du Conseil des Arts, j'ai visité l'Atelier le 29 janvier dernier, et je me suis entretenue, à cette occasion, avec nombre de musiciens du Québec et des autres provinces.

Le lendemain, je me suis rendue à l'École nationale de théâtre, où j'ai pu observer le bon travail de nos jeunes artistes du théâtre et de leur dévoués professeurs. À peine six mois plus tôt, j'assistais aux célébrations du dixième anniversaire du Blyth Centre for the Arts, où j'ai rencontré des artistes du théâtre formés à l'École nationale de théâtre.

Dans mes fonctions de présidente, j'ai en outre eu l'occasion de m'adresser à des groupes de femmes et de les assurer que le Conseil veille à rendre ses programmes aussi accessibles aux femmes qu'aux hommes. Me fondant sur ma propre expérience de femme artiste, j'ai encouragé les femmes à inciter les associations artistiques, les organismes artistiques gouvernementaux et les maisons d'enseignement des arts à formuler de nouvelles politiques.

Rapport de la présidente

country, and I think the Council and I have benefitted immensely from these encounters. I plan to continue these meetings throughout my term as I travel from coast to coast.

In closing this statement, I should like to thank the Canada Council members whose terms expired during the past year for their dedicated service to the arts — Vice-Chairman Jean-Jacques Fortier, Gordon Dowsley, Peter R. Duffield, Gerald Fraser, William Kilbourn, Sandra LeBlanc, Patrick O'Flaherty, Penny Petrone, Ruth Schiller, Marcel Sormany, and H. Arnold Steinberg.

This year there also were some changes in our executive staff. We lost Claude Gauthier, Associate Director and Treasurer, who retired after 17 years of service with the Council. Another retirement after long service was that of Claude Lussier, Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO.

Last year, I closed my statement in the *Annual Report* with the remark that I would like to raise my voice on behalf of artists in this country. I believe I have done so. And I look forward to another year of speaking for the arts, of praising them, and of supporting them.

Maureen Forrester, C.C.
Chairman

Spring 1985

Chairman's Report

Bref, le fait d'être présidente du Conseil m'a permis de rencontrer des artistes de toutes catégories et de toutes les régions du pays. Je crois que le Conseil et moi-même avons largement bénéficié de ces rencontres, que je continuerai à rechercher, jusqu'à la fin de mon mandat, lors de mes déplacements dans tout le pays.

Pour terminer, je tiens à remercier de leur dévouement à la cause des arts les membres du Conseil des Arts du Canada dont les mandats ont expiré cette année, le vice-président Jean-Jacques Fortier, Gordon Dowsley, Peter R. Duffield, Gerald Fraser, William Kilbourn, Sandra LeBlanc, Patrick O'Flaherty, Penny Petrone, Ruth Schiller, Marcel Sormany et H. Arnold Steinberg.

Je signale également, parmi les cadres supérieurs, deux départs à la retraite au cours de l'année: Claude Gauthier, directeur associé et trésorier, après 17 années au Conseil des Arts, et Claude Lussier, secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO, à la suite de longs états de service.

J'ai clos mon exposé dans le *Rapport annuel* de l'année dernière en disant que je voulais parler au nom des artistes de notre pays. Je crois l'avoir fait, et j'ai l'intention, pendant l'année qui vient, de continuer à défendre, louer et appuyer les arts.

La présidente,
Maureen Forrester, C.C.

Printemps 1985

Rapport de la présidente

Selected Canada Council Publications

General Information
Annual Report[1]
Annual Report Supplement
The Canada Council (folder)
The Canada Council Art
Canada Council Publications
Profile: The Canada Council and Its Programs
Quarterly Bulletin (from Winter 1982)
UNESCO Publications[2]

Program Information
Aid to Artists
Dance
Explorations
Killam Program
Media Arts
Theatre
Touring Office of the Canada Council[3]
Visiting Foreign Artists and Opportunities Abroad for Canadian Artists
Visual Arts
Writing and Publishing

[1] *Some annual reports from previous years are still available from the Communications Service. The complete series also may be held at your local library. The Canada Council's annual reports and supplements also are available on microfilm. Prices are $5 per fiche and $150 for the entire collection (in one language). Inquiries should be sent to: Micromedia, 1735 Courtwood Crescent, Ottawa, Ontario K2C 3J2. Telephone: (613) 226-2471.*

[2] *For UNESCO publications, contact the Canadian Commission for UNESCO, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8.*

[3] *For Touring Office publications, contact the Touring Office of the Canada Council, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8.*

Art Bank Publications
Art Bank Catalogue 1972-1984
Art Bank Programs
Contemporary Canadian painting, a set of 100 slides from the Art Bank collection, $75. (Checklist available on request.)
Contemporary Canadian sculpture, a set of 100 slides from the Art Bank collection, $100. (Checklist available on request.)

Choix de publications du Conseil des Arts du Canada

Renseignements généraux
Bulletin trimestriel (depuis hiver 1982)
Conseil des Arts du Canada (dépliant)
Loi sur le Conseil des Arts du Canada
Publications de la Commission canadienne pour l'UNESCO[2]
Publications du Conseil des Arts du Canada
Rapport annuel[1]
Supplément du Rapport annuel
Survol: Le Conseil des Arts du Canada et ses programmes

Renseignements sur les programmes
Aide aux artistes
Arts-médias
Arts visuels
Danse
Explorations
Lettres et édition
Office des tournées du Conseil des Arts[3]
Programme Killam
Théâtre
Visites d'artistes étrangers et séjours d'artistes canadiens à l'étranger

[1] *Pour les publications de la Commission canadienne pour l'UNESCO, communiquer directement avec la Commission, C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8.*

[1] *Les rapports annuels de certaines années antérieures sont encore disponibles. Les intéressés sont priés de s'adresser au Service des communications. Ils peuvent également consulter leur bibliothèque locale. On peut aussi se procurer des microfilms des rapports annuels et suppléments du Conseil des Arts. Prix: 5 $ la fiche, 150 $ le recueil complet (dans une seule langue). Pour tout renseignement, s'adresser à: Micromedia, 1735 Courtwood Crescent, Ottawa (Ontario) K2C 3J2. Téléphone: (613) 226-2471.*

[3] *Pour les publications de l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada, communiquer directement avec l'Office, C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8.*

Publications de la Banque d'oeuvres d'art
Catalogue de la Banque d'oeuvres d'art, 1972-1984
Programmes de la Banque d'oeuvres d'art
Peinture canadienne contemporaine, jeu de 100 diapositives représentant des peintures acquises par la Banque d'oeuvres d'art. Prix 75 $. (Une liste des oeuvres reproduites sur ces diapositives sera envoyée sur demande.)

Studies, Briefs and Other Texts

The Canada Council: Selected Arts Research Statistics. 1985.

The Canada Council: Trends in Support to Individual Artists by Discipline, Program and Sex: Technical Tables. 1985.

The Canada Council: Provincial Trends in Support to the Arts: Technical Tables. 1985.

Theatre in Canada: Past, Present, Future. A paper presented to the Canada Council by the Theatre Section. September 1984.

Canada Council Arts Research Bibliography. August 1984.

Canada Council Brief on Bill C-24 to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. 7 June 1984.

The Canadian Artist and the Income Tax Act. February 1984.

The Canada Council in the 1980s: The Applebaum-Hébert Report and Beyond. September 1983.

The National Theatre School. A report commissioned by the Canada Council from Davidson Dunton. January 1982.

The Art of Partnering Dance — A Federal Pas de Deux: Summary. A summary of a paper presented to the Council by the Dance Section. December 1980.

The State of Canadian Orchestras. A paper presented to the Canada Council by Franz Kraemer, Head of the Music Section. 10 December 1979.

The Canada Council Art Bank. A report commissioned by the Canada Council from Davidson Dunton. June 1979.

A National Music School for Canada. An inquiry by Helmut Blume. March 1978.

Selected Canada Council Publications

Sculpture canadienne contemporaine, jeu de 100 diapositives représentant des sculptures acquises par la Banque d'œuvres d'art. Prix 100 $. (Une liste des œuvres reproduites sur ces diapositives sera envoyée sur demande.)

Études, mémoires et autres textes

Conseil des Arts du Canada: Statistiques diverses sur les arts. 1985.

Conseil des Arts du Canada: Évolution de l'aide aux artistes par discipline, programme et sexe: Tableaux. 1985.

Conseil des Arts du Canada: Évolution de l'aide aux arts par province: Tableaux. 1985.

Le Théâtre au Canada: le passé, le présent et l'avenir. Exposé présenté au Conseil des Arts du Canada par le Service du théâtre, septembre 1984.

Conseil des Arts du Canada: Répertoire des travaux de recherche sur les arts. août 1984.

Mémoire du Conseil des Arts du Canada au Comité des prévisions budgétaires en général. 7 juin 1984.

L'Impôt sur le revenu et les artistes canadiens. février 1984.

Conseil des Arts du Canada dans les années quatre-vingts: Après le Rapport Applebaum-Hébert. septembre 1983.

L'École nationale de théâtre. Rapport préparé à la demande du Conseil par Davidson Dunton, janvier 1982.

Mémoire présenté par le Conseil des Arts du Canada au Comité d'étude de la politique culturelle fédérale, le 9 mars 1981.

Que la danse soit... avec le fédéral comme partenaire. Résumé d'une étude présentée au Conseil des Arts du Canada par le Service de la danse, décembre 1980.

Situation actuelle des orchestres canadiens. Exposé présenté au Conseil des Arts du Canada par Franz Kraemer, chef du Service de la musique du Conseil, le 10 décembre 1979.

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada Rapport préparé à la demande du Conseil par Davidson Dunton, juin 1979.

Une école nationale de musique pour le Canada. Étude réalisée par Helmut Blume, mars 1978.

Choix de publications du Conseil des Arts du Canada

Income and Expenditure
Programs administered by the Council are financed from the combined receipts of an Endowment Fund, bequests and gifts, and a Parliamentary grant. The Killam Awards and the Molson Prizes are financed from funds donated to the Council for specific purposes.

Investments
Under Section 18 of the *Canada Council Act*, the Council's investments are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the Chairman of the Canada Council or her nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor-in-Council.

The members of the Investment Committee at 31 March 1985 were Frank Case, chairman; Jacques E. Lefebvre, vice-chairman of the Council; Raymond Primeau, professor at the Université de Montréal; Alan Hockin, Dean of Management Studies, York University; and one appointment was vacant. Bolton, Tremblay Inc., investment consultants of Montreal, manage the funds within guidelines established by the Investment Committee. The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-Staunton Fund

Revenus et dépenses
Les programmes qu'administre le Conseil des Arts sont financés par les revenus combinés de la Caisse de dotation, des dons et legs, et une affectation du Parlement. Le programme Killam et les Prix Molson sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil à des fins particulières.

Placements
En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil.

Au 31 mars 1985, le comité de placements comprenait MM. Frank Case, président du comité, Jacques E. Lefebvre, vice-président du Conseil des Arts, Raymond Primeau, professeur à l'Université de Montréal, et Alan Hockin, doyen des cours de gestion à l'Université York; un poste demeure vacant. La maison Bolton, Tremblay et compagnie, de Montréal, conseillers en placements, gère le portefeuille selon les normes établies par le comité de placements. La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction pour le placement des fonds de la caisse de dotation.

Pour ses opérations de placement, le Conseil a deux portefeuilles distincts: le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend les actifs de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds Lynch-Staunton et du fonds Frances E. Barwick. Le 1er avril 1984,

and the Frances E. Barwick Fund. Effective 1 April 1984, the Killam Special Scholarship Fund assets were transferred to the Killam Fund to form a stand-alone portfolio.

Endowment Account
The estimated market value was $11.7 million above cost, compared to $5.4 million above cost the previous year. This reflects a strengthening of the equity and bond markets in 1984. Net realized profits of $813,000 were experienced during the year. This compares with a net realized profit of $4.2 million last year. The yield was 10.1 per cent at 31 March 1985, compared with 9.7 per cent at 31 March 1984. Details of changes are shown on pages 24 and 25.

Killam Account
The Killam Fund portfolio was augmented by the transfer from the Killam Special Scholarship Fund of $5,125,000 in April 1984 and stood at $27.4 million at 31 March 1985. The yield increased to 9.8 per cent from 9.4 per cent a year earlier. The increase was the result of firmer interest rates during the year and changes within the portfolio. The market value was $2.9 million above cost. Details of changes are shown on pages 28 and 29.

Donations
The Council received donations during the year as follows: $12,000 from the Sylva Gelber Foundation, $17,500 from the Virginia Parker Moore Foundation, $500,000 from Jean A. Chalmers, and $40,000 from the Estate of Frances Barwick.

les actifs du fonds spécial de bourses Killam ont été transférés au fonds Killam et fondus en un portefeuille unique.

Compte de dotation
La valeur marchande estimative du portefeuille a été de 11,7 millions de dollars supérieure au coût, contre 5,4 millions de dollars supérieure au coût l'année précédente. Cette augmentation correspond à une hausse des cours en 1984. Des profits nets de 813 000 $ ont été réalisés durant l'année, alors que l'an dernier, des profits nets de 4,2 millions avaient été réalisés. Le rendement au 31 mars 1985 était de 10,1 pour 100, comparé à 9,7 pour 100 au 31 mars 1984. On trouvera aux pages 24 et 25 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre du compte de dotation.

Compte Killam
Le portefeuille du fonds Killam a bénéficié, en avril 1984, du transfert de 5 125 000 $ du fonds spécial de bourses Killam. Au 31 mars 1985, il s'établissait à 27,4 millions de dollars. Le rendement a augmenté, passant de 9,4 pour 100 par an l'année précédente à 9,8 pour 100 cette année. Cette augmentation est imputable à des taux d'intérêt plus fermes au cours de l'année et à des modifications du portefeuille. La valeur marchande du portefeuille était supérieure de 2,9 millions au coût. On trouvera aux pages 28 et 29 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre des fonds Killam et autres fonds spéciaux.

Dons reçus
Le Conseil a reçu durant l'année 12 000 $ de la fondation Sylva-Gelber, 17 500 $ de la fondation Virginia-Parker-Moore, 500 000 $ de Jean A. Chalmers et 40 000 $ de la succession de Frances Barwick.

To the Canada Council and
The Honourable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at 31 March 1985 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at 31 March 1985 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

(signed) Kenneth M. Dye, F.C.A.
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
7 June 1985

Financial Statements

Auditor's Report

Au Conseil des Arts du Canada et
à l'honorable Marcel Masse, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1985 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés qui j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1985 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

(signé) Kenneth M. Dye, F.C.A.
Vérificateur général du Canada

Ottawa (Canada)
le 7 juin 1985

États financiers

Rapport du Vérificateur

The Canada Council
as at 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1985	1984
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 5 186	$ 3 088
Accrued interest	Intérêts courus	1 442	1 720
Accounts receivable	Débiteurs	125	148
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	300	100
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	80 457	82 373
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	Matériel et améliorations locatives (note 5)	266	329
Works of art	Oeuvres d'art	9 516	8 804

[redacted]

[redacted]

Balance Sheet

Endowment Account

Bilan

Compte de dotation

[redacted]

Liabilities	Passif	1985	1984
Bank overdraft	Découvert en banque	$ 1 479	$ 731
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	18 451	16 251
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1 564	1 424
Deferred revenue	Revenu reporté	210	189
Due to Special Funds (Note 6)	Dû aux Fonds spéciaux (note 6)	2 197	7 232
Provision for employee termination benefits	Provision pour prestations de cessation d'emploi	1 015	827
		24 916	26 654
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal, established pursuant to Section 14 of the Act	Principal de la caisse établie en vertu de l'article 14 de la Loi	50 000	50 000
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	9 586	8 773
		59 586	58 773
Contributed surplus – Works of art	Surplus d'apport – oeuvres d'art	9 516	8 804
		69 102	67 577
Surplus:	Surplus:		
Appropriated	Affecté	2 300	2 300
Unappropriated	Non affecté	974	31
		3 274	2 331
		72 376	69 908

[redacted]

Approved by the Council: (Signed) Maureen Forrester, *Chairman*
(Signed) Peter Brown, *Treasurer*

Approuvé par le Conseil: *La présidente,*
(signé) Maureen Forrester
Le trésorier,
(signé) Peter Brown

[redacted]

The Canada Council
as at 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1985	1984
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 1 527	$ 1 811
Accrued interest	Intérêts courus	504	436
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	27 446	19 914
Due from Endowment Account (Note 6)	Dû par le Compte de dotation (note 6)	2 197	7 232

Liabilities	Passif		
Bank overdraft	Découvert en banque	154	–
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	2 415	1 579
		2 569	1 579

Equity	Avoir		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal	Principal	27 809	26 265
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	881	976
		28 690	27 241
Unappropriated surplus	Surplus non affecté	415	573
		29 105	27 814

Approved by the Council: (Signed) Maureen Forrester, *Chairman*
(Signed) Peter Brown, *Treasurer*

Approuvé par le Conseil: *La présidente*, (signé) Maureen Forrester
Le trésorier, (signé) Peter Brown

Balance Sheet

Special Funds

Bilan

Fonds spéciaux

The Canada Council
for the year ended 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

Revenue	**Revenus**	1985	1984
Parliamentary grant	Subvention parlementaire	$ 72 614	$ 65 581
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	10 601	9 816
Art Bank rental fees	Location, Banque d'oeuvres d'art	596	580
Cancelled grants, approved in previous years, and refunds	Annulation de subventions, autorisées au cours des exercices précédents, et remboursements	334	437
		84 145	76 414
Expenditure	**Dépenses**		
Arts:	Arts:		
Grants and services	Subventions et services	69 396	64 661
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	6 042	5 611
Works of art	Oeuvres d'art	712	844
		76 150	71 116
Canadian Commission for UNESCO:	Commission canadienne pour l'UNESCO:		
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	852	813
Grants	Subventions	189	115
		1 041	928
General administration (Schedule)	Administration générale (tableau)	6 011	5 928
		83 202	77 972
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice	[redacted]	[redacted]

Statement of Revenue and Expenditure of the Endowment Account

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

The Canada Council
for the year ended 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

		Fund capital / Fonds de capital	
		Principal	Accumulated net gains on disposal of investments / Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 50 000	$ 8 773
Net gains on disposal of investments	Gains nets lors de l'aliénation de placements	–	813
Works of art purchased during the year	Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice	–	–
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice	–	–
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	[redacted]	

Statement of Equity of the Endowment Account

État de l'avoir du Compte de dotation

		Contributed surplus		Surplus			
	Total		Total				Total
1985	1984	1985	1984	Appropriated	Unappropriated	1985	1984
		Surplus d'apport		Surplus			
	Total		Total				Total
1985	1984	1985	1984	Affecté	Non affecté	1985	1984
$ 58 773	$ 54 534	$ 8 804	$ 7 960	$ 2 300	$ 31	$ 2 331	$ 3 889
813	4 239	–	–	–	–	–	–
–	–	712	844	–	–	–	–
–	–	–	–	–	943	943	(1 558)

The Canada Council
for the year ended 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

Revenue and expenditure	Revenus et dépenses	Izaak Walton Killam Memorial	Killam Special Scholarship
		Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Fonds spécial de bourses Killam
Revenue:	Revenus:		
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	$ 1 467	$ 1 093
Expenditure:	Dépenses:		
Grants	Subventions	1 220	1 107
Administration	Administration	117	105
		1 337	1 212
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)		

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2)

Jean A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances E. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1985	Total 1984
Jean A. Chalmers	Prix Molson	Lynch-Staunton	Frances E. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1985	Total 1984
$ 32	$102	$ 105	$ –	$ 17	$ 65	$2 881	$2 293
–	100	87	–	–	65	2 579	1 753
–	4	–	–	–	–	226	169
–	104	87	–	–	65	2 805	1 922

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) (continued)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) (suite)

Equity	Avoir	Izaak Walton Killam Memorial / Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship / Fonds spécial de bourses Killam
Fund Capital	**Fonds de capital**		
Principal:	Principal:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 13 036	$ 10 930
Cash received	Argent comptant reçu	–	770
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	135	99
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	13 171	11 799
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	554	260
Net gains (losses on disposal of investments)	Gains nets (pertes) lors de l'aliénation de placements	(82)	(36)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	472	224
		13 643	12 023
Unappropriated surplus:	Surplus non affecté:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	6	219
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	130	(119)
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	(135)	(99)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	1	1

Jean A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances E. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1985	Total 1984
Jean A. Chalmers	Prix Molson	Lynch-Staunton	Frances E. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1985	Total 1984
$ –	$ 1 000	$ 699	$ –	$ –	$ 600	$ 26 265	$ 18 340
500	–	–	40	–	–	1 310	7 737
–	–	–	–	–	–	234	188
500	1 000	699	40	–	600	27 809	26 265
–	55	107	–	–	–	976	60
–	11	12	–	–	–	(95)	916
–	66	119	–	–	–	881	976
500	1 066	818	40	–	600	28 690	27 241
–	4	261	–	83	–	573	390
32	(2)	18	–	17	–	76	371
–	–	–	–	–	–	(234)	(188)
32	2	279	–	100	–	415	573

The Canada Council
for the year ended 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

Source of funds	Provenance des fonds	1985	1984
Operations:	Exploitation:		
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice	$ 943	$ (1 558)
Items not affecting funds:	Postes n'exigeant pas de sortie de fonds:		
Depreciation and amortization	Amortissement	204	140
Employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi	188	174
Grants payable	Subventions à payer	2 200	612
Others	Autres	262	(68)
		3 797	(700)
Decrease in investments	Diminution des placements	1 916	–
Increase in accumulated net gains on disposal of investments	Augmentation des gains nets accumulés lors de l'aliénation des placements	813	4 239
Increase in due to special funds	Augmentation du montant dû aux Fonds spéciaux	–	1 866
		$ 6 526	$ 5 405

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

Application of funds	Utilisation des fonds	1985	1984
Decrease in due to special funds	Diminution du montant dû aux Fonds spéciaux	$ 5 035	$ —
Acquisition of equipment and leasehold improvements	Acquisition de matériel et d'améliorations locatives	141	256
Increase in investments	Augmentation des placements	—	11 140
		5 176	11 396
Increase (decrease) of funds for the year	Augmentation (diminution) des fonds pour l'exercice	1 350	(5 991)
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	2 357	8 348
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	$ 3 707	$ 2 357
Composed of:	Composé de:		
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	5 186	3 088
Bank overdraft	Découvert en banque	(1 479)	(731)

1. Authority and operations

The Canada Council was established by the Canada Council Act in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million. Except for the annual parliamentary grant, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 20 of the Act are generally accounted for as Special Funds. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. Special funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the Canada Council Act and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council"; and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

Notes to Financial Statements
31 March 1985

1. Autorité et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada laquelle autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars. À l'exception de la subvention parlementaire annuelle, les fonds et les biens donnés au Conseil en vertu de l'article 20 de la Loi sont habituellement comptabilisés dans les Fonds spéciaux. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le Conseil a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude, l'appréciation ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Fonds spéciaux

(a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam, pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées, en vue de décerner des bourses «pour études ou recherches avancées dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues établies au Canada et à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que «les arts», selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des «humanités et des sciences sociales» selon cette même Loi».

Le legs comporte les conditions suivantes: «le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil»; et «advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament».

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1985

(b) *Killam Special Scholarship*

A gift of $4,353,609 was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of a Special Scholarship Fund. The gift consisted of preferred shares in a Canadian company. The proceeds on the redemption of these shares have been invested and the income therefrom is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

The fund also includes common shares in a company whose major assets have been sold. The Council has received $770,000 during the year (1984 — $6.4 million).

(c) *Molson Prize*

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

(d) *Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

(e) *Jean A. Chalmers*

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

Notes to Financial Statements

(b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Un don de 4 353 609 $ a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam pour la création d'un Fonds spécial de bourses. Le don a été fait sous forme d'actions privilégiées dans une compagnie canadienne. Le produit du rachat de ces actions a été investi et les revenus qui en découlent peuvent servir à accorder des bourses à des canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

Le Fonds comprend également des actions ordinaires d'une compagnie dont les biens importants ont été vendus. Le Conseil a reçu 770 000 $ au cours de l'exercice (6,4 millions de dollars en 1984).

(c) *Prix Molson*

Des dons totalisant 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des prix Molson. Les revenus de ce Fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale. Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

(d) *Lynch-Staunton*

Ce Fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ reçu de la succession de feu V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil.

(e) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un Fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du Fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

Notes afférentes aux états financiers

(f) *John B.C. Watkins*
This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(g) *Vida Peene*
This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

(h) *Frances Elisabeth Barwick*
A bequest of $40,000 in cash was received from the estate of the late Mrs. Frances Elizabeth Barwick with the condition that "such bequest be applied for the benefit and encouragement of the arts."

(i) *Funds will eventually be received from the following bequests:*
(i) J.P. Barwick
This fund, estimated at $40,000, is intended "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts."
(ii) Edith Davis Webb
This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."
(iii) Kathleen Coburn
This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada.

3. Significant account policies
(a) *Basis of accounting*
Revenue and expenditure are recorded on an accrual basis, except for dividends which are recorded on a cash basis.

Notes to Financial Statements

(f) *John B.C. Watkins*
Ce Fonds a été établi par un legs comportant le revenu net du reliquat de la succession de feu John B.C. Watkins pour fournir des bourses d'études universitaires supérieures dans des pays déterminés.

(g) *Vida Peene*
Ce Fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ reçu de la succession de feue Vida Peene, pour effectuer des versements à des organismes déterminés.

(h) *Frances Elizabeth Barwick*
Un legs de 40 000 $ en espèces a été reçu de la succession de feue Mme Frances Elizabeth Barwick à la condition «que ce legs soit appliqué au profit et à l'encouragement des arts».

(i) *Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds*
(i) J.P. Barwick
Ce Fonds, évalué à 40 000 $, a été légué «à la condition que ledit legs soit mis à la disposition de la division musicale des arts et serve à encourager les arts musicaux».
(ii) Edith Davis Webb
Ce Fonds, évalué à 400 000 $, «devra servir à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil».
(iii) Kathleen Coburn
Ce Fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

3. Conventions comptables importantes
(a) *Méthode de comptabilité*
Les revenus et dépenses sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice, à l'exception des dividendes qui sont enregistrés selon la comptabilité de caisse.

Notes afférentes aux états financiers

(b) *Investments*

Bonds, debentures, equities and mortgages are recorded at cost. The portfolios of three Special Funds (Frances Barwick, Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value. Quarterly adjustments are made to take into consideration any capital withdrawals and additional investments. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

(c) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	3 to 5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 5 years)

(d) *Works of art*

Works of art are recorded at cost.

(e) *Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

(f) *Gains and losses on disposal of investments*

Pursuant to subsection 19(2) of the Act, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital – accumulated net gains on disposal of investments. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.

Notes to Financial Statements

(b) *Placements*

Les obligations, débentures, actions et hypothèques sont évaluées au prix coûtant. Les portefeuilles de trois Fonds spéciaux (Frances Barwick, Prix Molson et Lynch-Staunton) ont été fusionnés avec le portefeuille du compte de dotation. La participation de chacun des Fonds est établie selon la valeur marchande. Des rajustements trimestriels sont effectués pour tenir compte de tous les retraits de capital et les placements supplémentaires. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque Fonds selon le pourcentage établi au début de chaque trimestre.

(c) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme il suit:

Matériel	3 à 5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 5 ans)

(d) *Oeuvres d'art*

Les oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

(e) *Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de départ ainsi que le prévoient la politique du Conseil et les conditions de travail. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées.

(f) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*

En vertu de l'article 19(2) de la Loi, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités aux fonds de capital-gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses de l'exercice lors de leur réalisation.

Notes afférentes aux états financiers

(g) *Contributed surplus*

Amounts paid during the year to artists for the purchase of works of art are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus – works of art, and no depreciation is recorded.

(h) *Appropriated surplus*

The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(i) *Capitalization of net income of Special Funds*

The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(j) *Pension plan*

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. Contributions with respect to current service are expensed on a current basis.

(k) *Grants*

Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the year determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants, approved in previous years, and refunds are shown as revenue in the Endowment Account. For Special Funds, such items are deducted from the grants expenditure.

Notes to Financial Statements

(g) *Surplus d'apport*

Les montants payés aux artistes durant l'exercice, pour l'achat d'oeuvres d'art, sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport-oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

(h) *Surplus affecté*

Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

(i) *Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*

Pour préserver l'avoir de ces Fonds à l'intention de futurs boursiers et sur l'avis des fiduciaires, le Conseil capitalise 10 pour 100 des revenus moins les dépenses d'administration, du Fonds Izaak-Walton-Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam. Toutefois le Conseil pourra toujours prélever de l'argent sur ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

(j) *Régime de pension*

Les employés font partie du Régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce Régime. Cette cotisation représente en entier le passif du Conseil. Les cotisations à l'égard des services courants sont portées aux dépenses au fur et à mesure.

(k) *Subventions*

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre des dépenses dans l'exercice établi par le trésorier en consultation avec la Division des Arts. Les subventions annulées au cours de l'exercice après avoir été autorisées au cours des exercices précédents, de même que les remboursements, apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Dans le cas des Fonds spéciaux, les subventions annulées et les remboursements sont déduits des dépenses de subventions.

Notes afférentes aux états financiers

4. Investments
(in thousands of dollars)

	1985	1984
Endowment Account		
Cost:		
Bonds and debentures	$ 48 895	$ 49 723
Equities	28 443	28 867
Mortgages	3 119	3 783
Market value:		
Bonds and debentures	50 792	47 997
Equities	38 739	36 615
Mortgages	2 626	3 141
Special Funds		
Cost:		
Bonds and debentures	17 343	12 485
Equities	9 697	7 007
Mortgages	406	422
Market value:		
Bonds and debentures	18 055	11 977
Equities	12 038	8 266
Mortgages	273	284

Notes to Financial Statements

4. Placements
(en milliers de dollars)

	1985	1984
Compte de dotation		
Prix coûtant:		
Obligations et débentures	$ 48 895	$ 49 723
Actions	28 443	28 867
Hypothèques	3 119	3 783
Valeur marchande:		
Obligations et débentures	50 792	47 997
Actions	38 739	36 615
Hypothèques	2 626	3 141
Fonds spéciaux		
Prix coûtant:		
Obligations et débentures	17 343	12 485
Actions	9 697	7 007
Hypothèques	406	422
Valeur marchande:		
Obligations et débentures	18 055	11 977
Actions	12 038	8 266
Hypothèques	273	284

Notes afférentes aux états financiers

5. Equipment and leasehold improvements
(in thousands of dollars)

5. Matériel et améliorations locatives
(en milliers de dollars)

		1985		1984
	Cost	Accumulated depreciation and amortization	Net book value	Net book value
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment / Matériel	$ 594	$ 394	$ 200	$ 169
Leasehold improvements / Améliorations locatives	264	198	66	160
[redacted]				

6. Due to Special Funds/Due from Endowment Account
(in thousands of dollars)

6. Dû aux Fonds spéciaux/Dû par le Compte de dotation
(en milliers de dollars)

	1985	1984
Lynch-Staunton Molson Prize / Lynch-Staunton Prix Molson	$ 1 173	$ 1 128
Frances Elizabeth Barwick	1 169	1 159
Killam Special Scholarship / Bourses spéciales Killam	40	–
	–	5 125
John B.C. Watkins	2 382	7 412
Killam portfolios / Portefeuilles Killam	–	(15)
	(185)	(165)
[redacted]		

Notes to Financial Statements

Notes afférentes aux états financiers

These accounts represent investments and accrued interest relating to the three special funds merged with the Endowment portfolio, less administration charges of the Killam portfolios and grants payable by the John B.C. Watkins Estate.

Effective 1 April 1984, on the recommendation of the Investment Committee, and ratification of the Executive Committee, the Killam Special Scholarship assets were transferred from the Endowment Account portfolio to the Killam Fund, so as to establish a new stand-alone portfolio.

7. Lease commitments

On 1 March 1985, the Council signed an offer of intent to enter into a lease of office space for a minimum of 10 years starting 1 November 1985. Based on the provisions of this offer to lease, the annual rental payment of $1.4 million, will commence on 1 February 1987, as a result of a basic rent-free period. In addition, the lessor is to assume all the rights and obligations pursuant to the present lease agreement including amendments and subleases related thereto.

8. Comparative figures

Certain figures for 1984 presented for comparative purposes have been reclassified to conform to the 1985 presentation.

Notes to Financial Statements

Ces comptes représentent les placements et les intérêts courus relativement aux trois Fonds spéciaux fusionnés au portefeuille de dotation, moins les frais d'administration des portefeuilles Killam et les subventions à verser par la succession de John B.C. Watkins.

À partir du 1er avril 1984, sur la recommandation du Comité de placement et après l'entérinement par le Comité de direction, les éléments d'actif de la Bourse spéciale Killam furent virés à même le portefeuille du Compte de dotation vers le Fonds Killam de manière à établir un nouveau portefeuille distinct.

7. Engagements à bail

Le 1er mars 1985, le Conseil a signé une offre d'intention afin de conclure un bail pour de l'espace à bureaux qui porte sur une période minimale de 10 ans débutant le 1er novembre 1985. En se fondant sur les dispositions de cette offre de prendre à bail, le versement annuel de location, soit 1,4 million de dollars, débutera le 1er février 1987. Ceci résulte d'une période de base non assujettie à un loyer. En outre, le bailleur doit prendre en charge tous les droits et obligations découlant de la présente entente par bail y compris les modifications et les sous-locations qui s'y rattachent.

8. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de l'exercice précédent furent reclassifiés pour fins de présentation comparative.

Notes afférentes aux états financiers

The Canada Council
for the year ended 31 March 1985
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1985
(en milliers de dollars)

		Arts	Canadian Commission for UNESCO
		Arts	Commission canadienne pour l'UNESCO
Salaries and employee benefits	Traitements et prestations aux employés	$ 5 067	$ 617
Rent and maintenance	Location et entretien	146	–
Staff travel	Déplacement du personnel	562	55
Communications	Communications	105	20
Professional services	Services professionnels	15	10
Council meetings including members' honoraria	Réunions du Conseil, y compris les indemnités des membres	–	107
Printing, publications and duplicating	Impression, publication et reproduction	86	25
Depreciation and amortization	Amortissement	–	–
Office supplies and expenses	Fournitures et autres frais de bureau	15	11
Data processing	Traitement informatisé des données	4	6
Safekeeping charges	Frais de garde des titres	–	–
Freight and storage	Transports et entreposage	22	–
Miscellaneous	Divers	20	1

Schedule of Administration Expenditure of the Endowment Account

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

General	1985	Total 1984
Administration générale		Total
	1985	1984
$ 3 131	$ 8 815	$ 8 306
895	1 041	908
83	700	704
570	695	971
363	388	354
252	359	290
209	320	283
204	204	140
140	166	163
104	114	127
56	56	55
—	22	40
4	25	11

The Canada Council
as of 31 March 1985

Le Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1985

Council
Chairman, Vice-Chairman and 19 members

Conseil
Présidente, vice-président et 19 membres

Director

Directeur

Associate Director

Directeur associé

Arts Division

Sections
Arts Awards
Dance
Media Arts
Music
Theatre
Visual Arts
  Art Bank
Writing and Publishing

Touring Office

Explorations

Standing Advisory Bodies

Disciplinary Advisory Committees

Touring Office Advisory Board

Division des Arts

Sections
Arts-médias
Arts visuels
  Banque d'oeuvres d'art
Danse
Lettres et édition
Musique
Service des bourses
Théâtre

Office des tournées

Explorations

Organes consultatifs

Comités consultatifs des disciplines artistiques

Commission consultative de l'Office des tournées

Secretariat

Assistant Director and Secretary

Secretary's Office
  Access to Information
Communications Service
Translations/Terminology
Official Languages
Research and Evaluation

Atlantic Office

Secrétariat

Directeur adjoint et secrétaire

Bureau du secrétaire
  Accès à l'information
Service des communications
Traduction terminologie
Langues officielles
Recherche et évaluation

Bureau de l'Atlantique

Structure of the Canada Council

Structure du Conseil des Arts du Canada

Investment Committee	**Comité de placements**

Administrative Division	**Division de l'administration**	**UNESCO Division**	**Division de l'UNESCO**
Assistant Director and Treasurer	*Directeur adjoint et trésorier*	***Secretary-General***	*Secrétaire général*
Services	***Services***	***Services***	***Services***
Administration	Administration	**Programs**	des programmes
Central Registry and Archives	Fichier central	**Administration**	de l'administration
Finance	Finances		
Information Systems	Informatique		
Office Services	Personnel		
Personnel	Reprographie		
Reproduction Centre	Service intérieur		
Killam Program	***Programme Killam***		

Canadian Commission for UNESCO	**Commission canadienne pour l'UNESCO**

Design/Presentation: Eskind Waddell